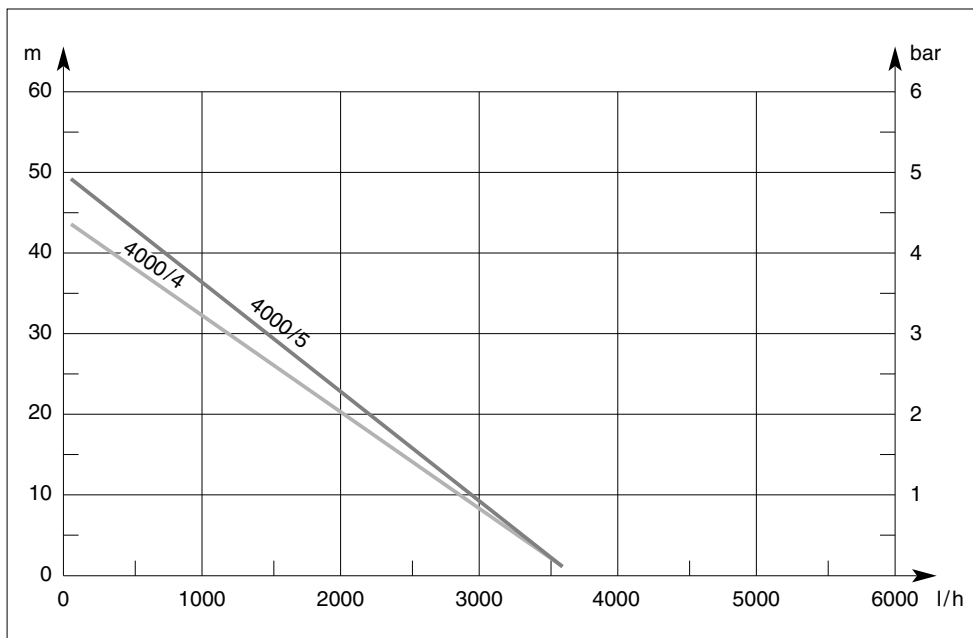


**4000/4 Art. 1481**  
**4000/5 Art. 1483**

- D Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**  
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**  
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**  
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**  
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**  
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**  
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**  
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**  
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**  
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco
- PL Instrukcja obsługi**  
Hydrofor electronic plus
- H Használati utasítás**  
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**  
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**  
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**  
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**  
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**  
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**  
**BIH** Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**  
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**  
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**  
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**  
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**  
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**  
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



## D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

## GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

## F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

## NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

## S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

## DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

## FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

## N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

## I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

## E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

## P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

## PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

## H

**Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.**

Használati Oldal  
útmutató 139 - 149

## CZ

**Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.**

Strana  
Návod k použití 150 - 161

## SK

**Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.**

Strana  
Návod na použitie 162 - 173

## GR

**Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.**

Σελίδες  
Οδηγίες χρήσης 174 - 185

## RUS

**Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.**

Стр  
Инструкция по эксплуатации 186 - 197

## SLO

**Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.**

Navodila za Stran  
uporabo 198 - 208

## HR

**Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.**

Stranice  
Upute za uporabu 209 - 219

## SRB / BIH

**Pažljivo pročitate ovo uputstvo pre nego što uređaj pustite u rad.**

str.  
Uputstvo za rad 220 - 230

## UA

**Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.**

Інструкція з Сторінка  
експлуатації 231 - 242

## RO

**Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.**

Instrucțiuni de Pagina  
utilizare 243 - 253

## TR

**Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.**

Sayfa  
Kullanma Talimatı 254 - 264

## BG

**Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да съоръжението.**

Инструкция за Страница  
експлоатация 265 - 276

## AL

**Ju lutemi lexoni me kujdes manualin e përdorimit para vendosjes në punë të pajisjet Tuaj.**

Faqe  
Manual përdorimi 277 - 287

## EST

**Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.**

lehekülg  
Kasutusjuhend 288 - 298

## LT

**Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.**

Eksplloatavimo Puslapiai  
instrukcija 299 - 309

## LV

**Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.**

Lietošanas Lappuse  
instrukcija 310 - 320

# Domáci vodovodný automat GARDENA electronic plus s poistkou chodu nasucho 4000/4, 4000/5



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie. Pozorne si prečítajte návod na používanie a dodržiavajte pokyny, ktoré sú v ňom uvedené. Prostredníctvom tohto návodu na použitie sa zoznámite s prístrojom, nastavovacími prvkami, s jeho správnym použitím a tiež s bezpečnostnými predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento domáci vodovodný automat používať deti a mladiství do 16 rokov ani osoby, ktoré sa neznámili s návodom na jeho použitie. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení.

→ Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.

## Možnosti použitia domáceho vodovodného automatu

### Určenie

Domáce vodovodné automaty GARDENA sú určené na súkromné použitie v domácnosti a v záhrade a nie sú určené na použitie na zásobovanie zavlažovacích prístrojov a systémov vo verejných zahradných zariadeniach.

### Prepravované médiá

Domáce vodovodné automaty GARDENA možno používať na dodávku dažďovej vody, vodovodnej vody a vody obsahujúcej chlór pre bazény.

### Rešpektujte



Domáce vodovodné automaty GARDENA nie sú vhodné na trvalú prevádzku (napr. na priemyselné využitie alebo na trvalú cirkuláciu). Nesmú sa prepravovať žieravé, ľahé zápalné, agresívne alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej alebo dusičnaté hnojivá), slaná voda a potraviny.

### Teplota prepravovaného média

Teplota prepravovaného média nesmie prekročiť 35 °C.



## Pre vašu bezpečnosť

### Použitie čerpadla pri bazénoch

Použitie čerpadla pri bazénoch, záhradných jezierkach a na podobných miestach je prípustné len vtedy, ak je čerpadlo pripojené cez istič zvodového prúdu (istič FI) s menovitým prúdom  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 a 0100-738). Ak sa v plaveckých bazénoch alebo v záhradných jazierkach zdržujú osoby, nesmie sa čerpadlo uviesť do prevádzky. Okrem toho sa čerpadlo musí umiestniť stabilne, spôsobom, ktorý nedovoľuje jeho zatopenie alebo pád do čerpanej kvapaliny.

→ Obráťte sa s otázkou na odborníka v odbore elektro.

### Káble na pripojenie k sieti

Káble na pripojenie k sieti nesmú mať podľa normy DIN VDE 0620 prierez menší, ako je prierez gumených hadíc označených skratkou H05 RNF. Predlžovacie vedenia musia vyhovovať DIN VDE 0620.

### **Pre Rakúsko**

V Rakúsku musia elektrické pripojenia vyhovovať norme ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 die § 2022.1. Podľa tejto normy sa čerpadlá používané pri bazénoch a záhradných jezierkach smú používať len vtedy, ak sú pripojené cez oddeľovací transformátor. Obráťte sa s otázkou na elektrotechnický servis.

### **Pre Švajčiarsko**

Vo Švajčiarsku sa prenosné prístroje, ktoré sa používajú na voľnom priestranstve, smú pripájať len cez istič zvodového prúdu.

### **Použitie čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou**

Pri použití čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou je nutné dodržiavať miestne predpisy správy vodovodov a kanalizácií. Okrem toho treba dodržiavať ustanovenia DIN 1988. V prípade potreby sa obráťte s otázkou na miestnu odbornú inštaláciu prevádzku.

### **Vplyvy okolitého prostredia**

Nevystavujte čerpadlo dažďu. Nepoužívajte ho v mokrom alebo vlhkom prostredí.

### **Vykonajte vizuálnu kontrolu**

Pred použitím vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či čerpadlo, najmä sieťový kábel a vidlica nie sú poškodené. Poškodené čerpadlo sa nesmie používať. V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servise GARDENA alebo autorizovaným elektromechanikom.

### **Dodržujte napätie siete**

Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s parametrami elektrickej siete.

## **Pokyny na použitie**

### **Veko filtra a veko spätného ventilu**

Dbajte na to, aby veko filtra a veko spätného ventilu bolo počas prevádzky správne naskrutkované.

### **Čerpadlo nenoste za kábel**

Neprenášajte čerpadlo za kábel a kábel nepoužívajte na vytahovanie vidlice zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.

### **Vytiahnite sieťovú vidlicu**

Po vyradení z prevádzky, v čase nečinnosti a pred vykonávaním údržby vytiahnite sieťovú vidlicu.

### **Zabránenie chodu nasucho**

Aby sa zabránilo chodu čerpadla nasucho, dbejte na to, aby bol koniec sacej hadice stále ponorený v prepravovanej látke.

### **Opotrebenie a strata výkonu**

Piesok a iné abrazívne látky obsiahnuté v prepravovanej tekutine vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a zníženiu výkonu.

### **Nie je určené na trvalú prevádzku**

Čerpadlo nie je vhodné na trvalú prevádzku (napr. na priemyselné použitie alebo na trvalú cirkuláciu).

### **Najmenšie prietokové množstvo**

Najmenšie prietokové množstvo je 90 l/h (= 1,5 l/min.). K čerpadlu sa nesmú pripojuvať prístroje s veľmi malým prietokom.

### **Max. prípustný vnútorný tlak**

Pri použití čerpadla na zvýšenie tlaku nesmie byť prekročený maximálny povolený vnútorný tlak 6 barov (na výtláčnej strane). Východiskový tlak, ktorý má byť zvýšený, a tlak čerpadla sa pritom sčítajú.

Príklad: Tlak na vodovodnom kohúte 1,5 baru, max. tlak domáceho vodovodného automatu 4000/4 electronic plus je 4,4 baru, celkový tlak 5,9 baru.

## Odporúčané príslušenstvo

### Sacia súprava GARDENA

Č. výr. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Špirálová hadica odolávajúca podtlaku pripravená na pripojenie, so sacím filtrom a spätnou klapkou. Ø 25 mm (1")

### Sacia hadica GARDENA

Odolná proti zalomeniu a podtlaku. Dodáva sa buď ako metráž s priemerom 19 mm (3/4") alebo 25 mm (1") bez pripojovacích armatúr, alebo s pevnou dĺžkou ako komplet s pripájacou armatúrou.

Č. výr. 1720 19 mm (3/4") alebo č. výr. 1721 25 mm (1")

### GARDENA – sací filter so spätnou klapkou

Č. výr. 1726 19 mm (3/4"); č. výr. 1727 25 mm (1");

Č. výr. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

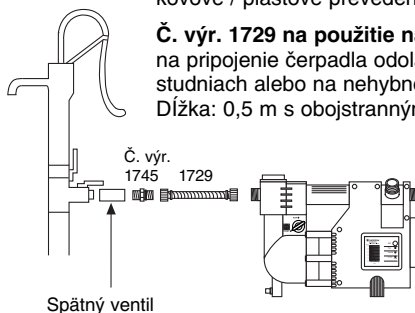
kovové / plastové prevedenie

### Sacia hadica GARDENA pre razené studne

Č. výr. 1729 na použitie na sacej strane

na pripojenie čerpadla odolávajúceho podtlaku pri razených studniach alebo na nehybnom potrubí.

Dĺžka: 0,5 m s obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).



### Rýchlospojky GARDENA z mosazde (→ použitie na výtlačnej strane)

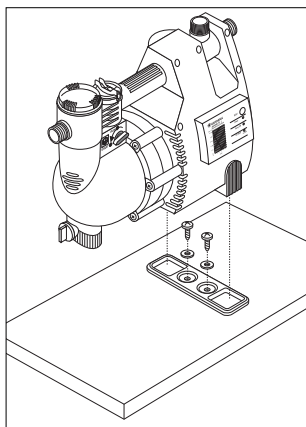
Č. výr. 7109 závitový diel rýchlospojky s vnútorným závitom 33,3 mm (G 1),

č. výr. 7120 sacia a vysokotlaková spojka pre hadicu 19 mm (3/4") alebo

č. výr. 7121 pre hadicu 25 mm (1") v spojení s hadicovou sponou č. výr. 7192.

## Pevná inštalácia

### Upínacia doska



Na to, aby čerpadlo bolo v stabilnej polohe zaistené proti skĺznutiu, priskrutkujte priloženú upínaciu dosku k podkladu.

Potom na ňu domáci vodovodný automat uložte na obe pätky.

Čerpadlo postavte tak, aby pod vypúšťaciu skrutku bolo možné umiestniť záchytnú nádobu dostatečnej veľkosti na vyprázdnenie čerpadla alebo zariadenia.

V rámci možností inštalujte čerpadlo vyššie, ako je úroveň vody, ktorá má byť čerpaná.

#### Poznámka:

Ak by to nebolo možné, inštalujte medzi čerpadlo a saciu hadicu uzavierací prvok odolávajúci podtlaku, napr. na účely čistenia vstavaného filtra.

**Používajte tlakové a pružné hadice**

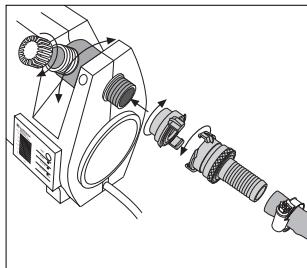
**Montáž uzavieracieho ventilu**

Na pripojenie k pevnej inštalácii používajte pružné prívodné tlakové hadice (→ zníženie hlučnosti).

Pri pevnej inštalácii použite uzavieracie prvky na sacej aj výtlačnej strane.  
→ je to dôležité napr. na údržbu a čistenie alebo pri odstavení.

## Pripojenie – výtlačná strana

### Výtlačná strana



Pripojovacie diely na sacej a výtlačnej strane sa smú ťahať len rukou.

Hadicu pripojte k závitú 33,3 mm (G 1) na výtlačnej strane:

→ voliteľe k otočnej prípojke 120° alebo k vodorovnej prípojke,

→ prípojku, ktorá nie je využitá, uzavrite dodanou zátkou.

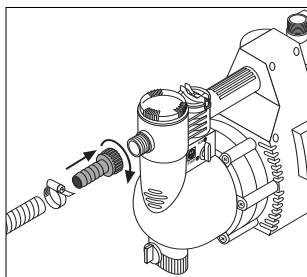
#### Odporúčanie:

Použite tlakové hadice, napr. hadicu GARDENA Profi Top s priemerom 19 mm (3/4"), č. výr. 4414, v spojení so závitovým dielom rýchlospojky GARDENA s vnútorným závitom 33,3 mm (G1), č. výr. 7109, a sacou a výtlačnou spojkou GARDENA č. výr. 7120, pre hadicu 19 mm (3/4") a tiež hadicovú sponu GARDENA č. výr. 7192.

### Optimálny čerpací výkon

Optimálne využitie čerpaceho výkonu čerpadla sa dosiahne pripojením pomocou hadice 19 mm (3/4").

## Pripojenie – sacia strana



Saciu súpravu GARDENA (č. výr. 1411/1418) nasrutkujte na saciu stranu čerpadla a utiahnite rukou, kým sa správne nedotlačí tesniaci krúžok. Teraz ponorte saciu hadicu do čerpanej látky.

#### Pevná inštalácia:

Na pripojenie potrubia alebo do razenej studne odporúčame použiť saciu hadicu GARDENA pre razené studne (č. výr. 1729).

#### Odprúčanie:

Pri sacích výškach nad 4 m odporúčame saciu hadicu upevniť napr. k drevenému kolíku, aby sa čerpadlo odľahčilo od hmotnosti hadice.

Na sacej strane nepoužívajte žiadne diely násuvných systémov na pripájanie vodovodných hadíc!

# Pred uvedením do prevádzky

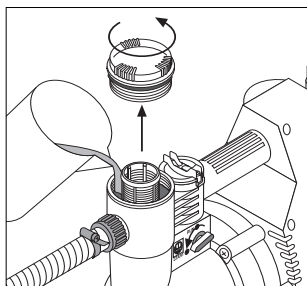
## Umiestnenie a naplnenie čerpadla

**Čerpadlo umiestnite v bezpečnej vzdialenosti od prepravovanej látky**

Miesto na umiestnenie čerpadla musí byť pevné a suché a musí umožňovať bezpečné postavenie čerpadla.

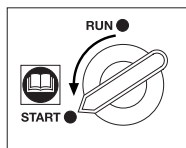
→ Čerpadlo umiestnite v bezpečnej vzdialenosti (min. 2 m) odťažného média.

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetráciu štrbinu sa nesmie nasť žiadna nečistota (napr. Piesok alebo zem).



Naplnenie čerpadla:

- Otvorte veko komory filtra.
- Otočný spínač prepnite do polohy **START** (→ vstavaný spätný ventil sa otvorí).
- Čerpadlo úplne naplňte čistou a chladnou čerpanou kvapalinou cez komoru filtra.

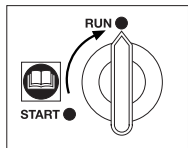
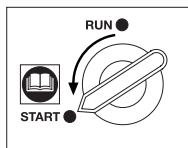


- Použite saciu hadicu so spätnou klapkou a naplňte ju vodou, aby sa docielilo bezporuchové nasávanie (pozri časť „Pripojenie – sacia strana“).

- Naskrutkujte späť veko komory filtra.

## Uvedenie do prevádzky

### Prvé uvedenie do prevádzky



- Otočný spínač spätného ventilu prepnite do polohy **START**.
- Trochu otvorte miesto odberu vo výtláčnom vedení (napr. ventil, vodovodný kohút)  
→ Počas nasávania musí mať vzduch možnosť uniknúť.
- Sieťovú vidlicu zasuňte do zásuvky so striedavým prúdom 230 V.

Pozor: Čerpadlo sa rozbehne!

V čase, keď čerpadlo dodáva kvapalinu, prepnite otočný spínač do polohy **RUN** (normálna prevádzka)  
→ zaručí sa tým bezproblémová prevádzka čerpadla.

## Elektronické riadenie

Domáce vodovodné automaty majú elektronické riadenie s pevným programom.

Elektronické riadenie sa aktivuje impulzmi tlakového spínača a poistky ochrany proti chodu nasucho.

Tlakový spínač je z výroby nastavený na spínací tlak cca 2,2 baru.

Toto nastavenie nemožno meniť.

Poistka ochrany proti chodu nasucho chráni čerpadlo pred

poškodením a reguluje čas dobehu čerpadla pri zavretí výtláčnej strany.

Prevádzkové stavy sú indikované pomocou LED (svetelné diódy) (→ pozri „Zobrazenie elektronického riadenia“).



## Uvedenie do prevádzky

- Ak je sieťová vidlica zasunutá v zásuvke so striedavým prúdom 230 V, rozsvieti sa červená a zelená LED – čerpadlo beží. Pri dosiahnutí max. tlaku sa čerpadlo vypne (→ zelená LED čerpadla zhasne).

## Tlakový spínač

- Keď tlak poklesne pod spínací tlak cca 2,2 baru, elektronické riadenie čerpadlo automaticky vypne.  
Upozornenie: Už odber malého množstva vody (niekoľko ml) vedie k poklesu tlaku na spínací tlak a tým k zapnutiu čerpadla.
- Keď sa odber vody ukončí, vytvorí sa v potrubí maximálny tlak. Čerpadlo dobieha ešte asi 10 sekúnd a potom sa vypne.
- Pri nedostatku dodávanej látky sa čerpadlo tlakovým spínačom vypne (→ poistka ochrany proti chodu nasucho).

## Porucha

K poruche dôjde, keď nemôže byť dodávaná žiadna voda alebo je nedostatok vody, napr.:

- keď je dodávané množstvo menšie ako cca. 90 l/hod. (→ škrtenie na výtláčnej strane),
- keď je dodávané množstvo menšie ako cca. 400 l/hod. (→ škrtenie na strane sania),
- v systéme dochádza k úniku, takže čerpadlo počas dvoch minút vypne a zapne viac ako 7-krát,
- v dôsledku použitia sacej hadice bez spätnej klapky.

## Vysvetlenie pojmov

### Nasávací cyklus

Čerpadlo sa počas 4 minút pokúša obnoviť normálnu prevádzku.

**Automatický režim samonasávania**  
(→ žltá LED alarmu blinká)

Po poruche vykoná elektronika čerpadla až 3 pokusy o automatické nasávanie v časovo rozdielnom poradí, aby sa obnovila normálna prevádzka; a to vždy po 1 hodine, po 5 hodinách a po 20 hodinách. Pri týchto pokusoch sa vždy vykoná **nasávací cyklus** (pozri vyššie).

**Re-plugging**  
(= vytiahnutie a opätovné zasunutie sieťovej vidlice)

Dôležité! Vytiahnite sieťovú vidlicu! Skontrolujte zariadenie a čerpadlo z hľadiska prípadných závad (pozri časť „Vyhľadávanie závad“). Odstráňte závalu a čerpadlo opäť uveďte do prevádzky. Na to zasuňte sieťovú vidlicu do zásuvky so striedavým prúdom 230 V.

## Zobrazenie elektronického riadenia

### Prevádzkový stav



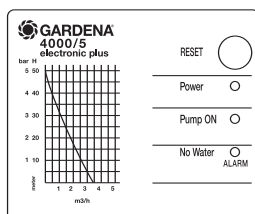
svieti



blinká

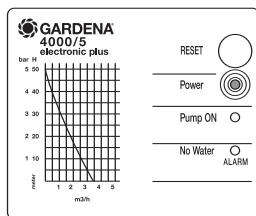


rýchlo blinká



### Tlačidlo RESET

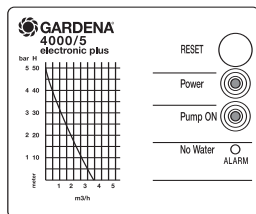
Tlačidlo RESET slúži na opätovné uvedenie čerpadla do prevádzky po poruche.



## Červená LED napájania svieti

Čerpadlo je pripojené k sieti.

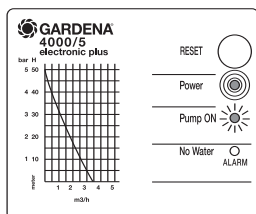
Zariadenie pracuje normálne.



## Zelená LED svieti

Čerpadlo je pripojené k sieti a beží.

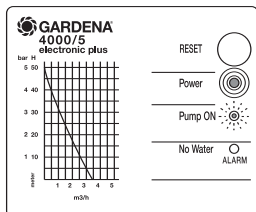
Po dosiahnutí max. tlaku čerpadla sa čerpadlo vypne (zelená LED zhasne) a čerpadlo sa bude nachádzať v normálnej prevádzke.



## Zelená LED pomaly blíká (1 x za sekundu)

● Dodávané množstvo na **výtlačnej strane** je príliš malé (pod 90 l/hod.). Čerpadlo dobehne a potom sa vypne. Znovu sa zapne, keď sa tlak zníži na spínací tlak cca 2,2 baru (napr. pri úniku).

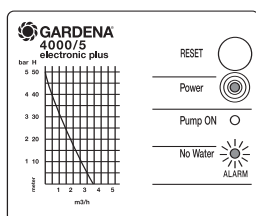
● Čerpadlo sa vypne krátko po ukončení odberu vody.



## Zelená LED rýchlo blíká (4 x za sekundu)

● Dodávané množstvo na strane sania je príliš malé (400 l/hod.). Čerpadlo dobieha ešte asi 40 sekúnd. Ak sa počas tohto času nedosiahne normálna prevádzka, čerpadlo sa vypne a riadenie sa prepne na „**režim automatického samonasávania**“.

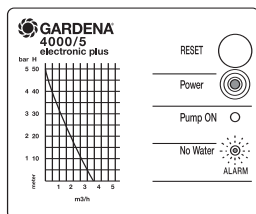
Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek predčasne zapnúť stlačením tlačidla RESET.



## Žltá LED pomaly blíká (1 x za sekundu)

● Množstvo vody pri novom spustení je príliš malé. Čerpadlo potom vykoná prvý „**nasávací cyklus**“. Pri nedosiahnutí normálnej prevádzky sa čerpadlo vypne a riadenie sa prepne na „**režim automatického samonasávania**“.

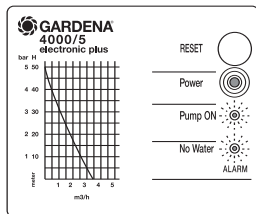
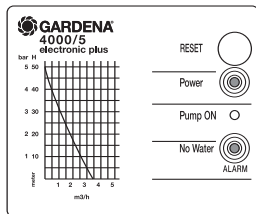
Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek predčasne opäť zapnúť stlačením tlačidla RESET.



## Žltá LED rýchlo blíká (4 x za sekundu)

● Alarm pri príliš malom množstve vody v čase, keď sa čerpadlo nachádza v normálnej prevádzke. Riadenie sa prepne na „**režim automatického samonasávania**“.

Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek predčasne zapnúť stlačením tlačidla RESET.



## Žltá LED svieti

● Režim „**automatického samonasávania**“ uplynul a zariadenie nedodáva kvapalinu (napr. v nádobe alebo studni nie je žiadna voda alebo je filter znečistený).

Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek stlačením tlačidla **RESET** znovu zapnúť alebo metódou „**Re-plugging**“ predčasne zapnúť.

## Zelená a žltá LED striedavo rýchlo blikajú (4 x za sekundu)

● Výstražné blikanie: V sústave dochádza k úniku. V dôsledku úniku čerpadlo zapína a vypína. Ak k tomuto prepínaniu dôjde počas 2 minút viac ako 7-krát, spustí riadiaci systém výstražné blikanie a motor sa vypne.

Upozornenie: Opätovné uvedenie čerpadla do prevádzky je možné len pomocou metódy „**Re-plugging**“.

## Vyhľadávanie závad

### Dôležití!

Vytiahnite sieťovú vidlicu a skontrolujte čerpadlo z hľadiska prípadných závad:  
 → chýbajúca alebo netesná spätná klapka na konci sacieho potrubia,  
 → čerpadlo nie je naplnené dostatočným množstvom prepravovanej kvapaliny,  
 → otočný spínač spätného ventilu je v polohe **START** a potom, čo čerpadlo dodávalo, nebol prepnutý do polohy **RUN**

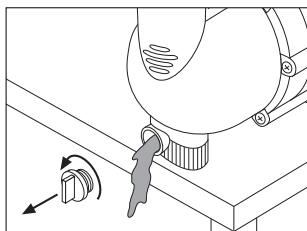
→ koniec hadice nie je vo vode  
 → príliš málo náplne,  
 → sacie hadice alebo prípojky sú netesné  
 → sací filter je upchatý  
 → vzduch nemôže uniknúť na výtláčnej strane, pretože miesta odberu sú uzavreté a pod.  
 → netesné výtláčne potrubie alebo netesné spotrebiče.  
 → V dôsledku úniku čerpadlo zapína a vypína. Ak k tomuto prepínaniu dôjde počas

2 minút viac ako 7-krát, spustí riadiaci systém výstražné blikanie a motor sa vypne.

Oprave závalu a uveďte čerpadlo opäť do prevádzky zasunutím vidlice do sieťovej zásuvky.

Ak by teraz aj po niekoľkonásobnom stlačení tlačidla **RESET** nebolo možné nasávanie, obráťte sa láskavo na niektorý servis GARDENA (adresy sú na zadnej strane).

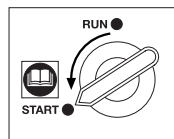
## Vyradenie z prevádzky



Pred každým zásahom do čerpadla vytiahnite sieťovú vidlicu!

Čerpadlo chráňte pred mrazom.

→ Otočný spínač prepnite do polohy **START** a vyprázdňte čerpadlo pomocou vypúšťacej skrutky.  
 → Uložte čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.



### Likvidácia

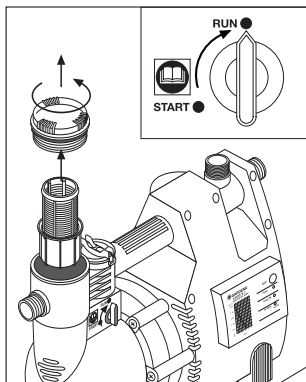
(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie odkladať do bežného domového odpadu, ale musí byť odborne zlikvidovaný.

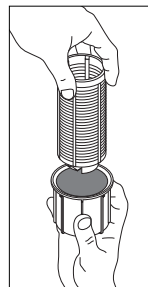
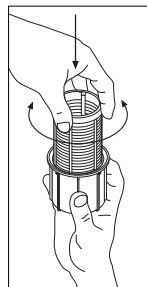
→ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom miestneho strediska na likvidáciu odpadov.

## Čistenie vstavaného filtra

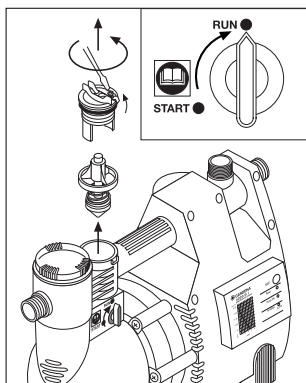


Pred každým zásahom do čerpadla vyťahnite sieťovú vidlicu!


- Otočný spínač prepnite alebo ho ponechajte v polohe **RUN**.
- Zavrite prípadný uzavierací prvok na sacej strane.
- Odskrutkujte veko filtra otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vytiahnite filtračnú jednotku zvislo nahor.
- Pevne držte nádobu a uvoľnite filter z bajonetového uzáveru otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyčistite nádobu pod tečúcou vodou a filter napr. pomocou mäkkej kefy.
- Namontujte nádobu filtračnej jednotky v obrátenom poradí úkonov.
- Vyčistenú filtračnú jednotku vložte do čerpadla.
- Znovu naskrutkujte veko filtra až na doraz.

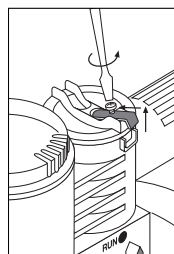


## Čistenie vstavaného spätného ventilu



Pred každým zásahom do čerpadla vyťahnite sieťovú vidlicu!

- Otočný spínač prepnite alebo ho ponechajte v polohe **RUN**.
-  Dbajte na to, aby výtlačná strana bola bez tlaku, na to napr. otvorte odberné miesta!
- Uzavrite prípadné uzavieracie prvky na sacej a výtlačnej strane.
- Uvoľnite skrutku proti smeru hodinových ručičiek, až kým nemožno držiak posunúť nahor a dozadu v drážke uloženia.
- Snímate veko vstavaného spätného ventilu otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyberte teleso ventilu a vyčistite ho pod tečúcou vodou.
- Po vyčistení nasadte teleso ventilu so správnou orientáciou a centricky (kuželovým hrotom nadol).
- Znovu naskrutkujte veko až na doraz.
- Posuňte držiak dopredu a uveďte ho do východiskovej polohy. Potom naskrutkujte skrutku v smere hodinových ručičiek.



# Poruchy

Porucha	Možná příčina	Opatrenie
<b>Motor čerpadla beží, ale dodávané množstvo alebo tlak náhle poklesne</b>	Netesnosť na strane sania.  Sací filter sacej hadice sa podtlakom úplne alebo čiastočne stiahol.  Sací filter alebo spätná klapka sú upchaté.	Opravte netesnosť.  Priškrtíte čerpadlo na výtláčnej strane, aby sa dodávané množstvo na strane sania prispôsobilo odberu na výtláčnej strane. Dodržujte minimálne prietokové množstvo (pozri „Technické údaje“).  Vyčistíte sací filter alebo spätnú klapku.
<b>Čerpadlo nedodáva vodu</b>	Netesnosť na strane sania.	Opravte netesnosť.
<b>Čerpadlo pri odbere nad 400 l/hod. trvalo zapína a vypína</b>	Usadené nečistoty na obežnom kolese tlakového spínača.	1. Spätný ventil prepnite do polohy 2. 2. Prepláchnite čerpadlo.
<b>Motor čerpadla sa nerozbehne alebo sa počas prevádzky náhle zastaví</b>	Výpadok prúdu.  Spínač tepelnej ochrany vypol v dôsledku preťaženia čerpadla.  Elektrické prerušenie.	Skontrolujte poistku a vedenie.  Dodržujte maximálnu teplotu čerpanej kvapaliny (35 °C).  Pošlite čerpadlo do servisu GARDENA.
<b>Čerpadlo sa v dlhých intervaloch zapína a vypína bez toho, aby dochádzalo k odberu vody</b>	Netesnosť na výtláčnej strane.	Výtlačné potrubie, príp. pripojené spotrebiče skontrolujte z hľadiska tesnosti. Pri vyhľadávaní závad je nutné, aby bol spätný ventil v polohe <b>RUN</b> .  <b>Upozornenie:</b> Už pri malej netesnosti (strata niekoľkých ml) môže tlak poklesnúť pod zapínací tlak čerpadla. Častou príčinou sú drobné netesnosti pri vodovodných kohútich alebo splachovačov WC.
<b>Čerpadlo po ukončení odberu vody trvalo zapína a vypína</b>	Otočný spínač/spätný ventil je v polohe <b>START</b> .  Veľká netesnosť na sacej strane.	Otočný spínač prepnite do polohy <b>RUN</b> .  Opravte netesnosť.
<b>Čerpadlo sa nerozbieha</b>	Miesto odberu vody (napr. pripojený prístroj) je uzavreté a vo výtláčnom vedení je dostatočný tlak.	Otvorte miesto odberu vody.



V prípade iných porúch sa spojte, prosím, so servisom GARDENA. Opravy smú vykonávať iba servisné strediská GARDENA alebo autorizovaní odborníci GARDENA.

## Technické údaje

Typ	<b>4000/4</b>	<b>4000/5</b>
Č. vyr.	1481	1483
Menovitý výkon	800 W	1000 W
Max. dodávané množstvo	3.600 l/hod	3.600 l/hod
Max. výtlačná výška	44 m	50 m
Max. tlak (= vypínací tlak)	4,4 baru	5,0 baru
Zapínací tlak cca	2,2 ± 0,2 baru	2,2 ± 0,2 baru
Max. sacia výška	8 m	8 m
Povolený vnútorný tlak (výtlačná strana)	6 baru	6 baru
Max. teplota média	35 °C	35 °C
Pripájací kábel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Napätie	230 V	230 V
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Hmotnosť	10,5 kg	11 kg
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ <sup>1)</sup>	meraná 74 dB(A) zaručená 75 dB(A)	meraná 76 dB(A) zaručená 79 dB(A)

1) Spôsob merania podľa RL 2000/14/EU

### Charakteristika čerpadla (pozri obálku)

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú namerané pri sacej výške 0,5 m a pri použití sacej hadice 25 mm (1").

## Záruka

V prípade udalostí, na ktorá sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

Firma GARDENA poskytuje na tento produkt dvojiročnú záruku (od dátumu zakúpenia). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné závady výrobku preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výroby. Na jej základe sa vám poskytne náhradné bezchybné zariadenie, alebo bezplatná oprava zaslaného zariadenia (podľa nášho uváženia), ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- So zariadením sa zaobchádzalo odborné a podľa návodu na používanie.
- Kupujúci ani nikto iný sa nepokúšal zariadenie opraviť.

Opotrebovateľné diely, ktoré tvoria obežné koleso a filter, sú zo záruky vylúčené.

Záruka výrobcu nemá vplyv na platné záručné požiadavky voči predajcovi.

V prípade výskytu záručnej udalosti pošlite vadné zariadenie spolu s kópiou dokladu o zaplatení a popisom chyby prostredníctvom doručovateľskej služby (iba v Nemecku) alebo po zaplatení poštovného na adresu opravovne uvedenej na zadnej strane.  
Po následnej oprave vám zariadenie pošleme bezplatne naspäť.

**Zmluvné servisné  
strediská SK:**

T - L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
tel.: 02/63838971  
fax.: 02/63533312  
email.: info@tlba.sk  
www.tlba.sk

DAES, s.r.o  
Košická 4  
010 01 Žilina  
tel.: 415 650 881  
fax: 415 650 880  
email.: servis@daes.sk  
www.daes.sk

Bohumil Herel - KOVO HEREL  
Pod Salašom 217  
958 01 Partizánske  
tel.: 387 492 327  
fax: 387 494 718  
email.: kovoherel@gmail.com

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

**H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

**GR Υπαιτιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

**SLO Jamstvo za proizvode**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

**LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.



<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU azonosos�gi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa esetén ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�šení o shod�</b></p> <p>Ni�e podpeasan spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e niée ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, splu�uje po�adavky uvedene v harmonizovanch smernicich EU, v bezpe�nostnich standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�rpad zmny p�stroje, kter nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohl�šení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu' la sortie de ses usines le matériel neuf design� ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en pristroj vo vyhotoveni nami uvedenom do prevdzky splu�a po�iadavky harmonizovanch smernic EU, bezpe�nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p�rpad zmeny pristroja, ktor nebola nami odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί �τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, �ταν φεύγουν �πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan v�rt tillstånd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhedeme er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�yttävät tehtaatamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>BG ES-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatused teadmise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētaj�m ES direktiv�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Ni�ej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją w�żno�c.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus  Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus  Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus  Produktbeskrivning: Pumpautomat electronic plus  Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus  Laitteiden nimitys: Painevesiautomaatti electronic plus  Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus  Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus  Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus  Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus  A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus  Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus  Označenie prístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus  Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus  Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus  Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus  Обозначение на уредите: Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus  Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat  Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus  Iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok:  EU directives: Směrnice EU:  Directives européennes : Smernice EU:  EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ:  EU direktiv: Smernice EU:  EU Retningslinier: Directive UE:  EY-direktiivit: ЕС-директиви:  Direttive UE: ELI direktiivid:  Normativa UE: ES direktivos:  Directrices da UE: ES-direktivas:  Dyrektywy UE:</p> <p>93/68/EC 2006/42/EC  2000/14/EC 2006/95/EC  2004/108/EC</p>
<p>Označení přístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus  Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus  Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus  Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus  Обозначение на уредите: Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus  Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat  Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus  Iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>Harmonisierte EN:  EN ISO 12100 EN 60335-1  EN 60335-1</p>
<p>Typ: Art.-Nr.:  Type: Art. No.:  Type : Référence :  Typ: Art. nr.:  Type: Art.nr.:  Type: Varenr. :  Typipit: Art.-n. o. :  Modello: Art. :  Tipo: Art. Nº:  Tipo: Art. Nº: 4000/4 1481  Typ: Nr art.:  Típusok: Cikkszám: 4000/5 1483  Typ: Č.výr.:  Tύπος: Κωδ. Νο.:  Típ: Št. art.:  Típurí: Nr art.:  Типове: Арт.-№:  Tüübid: Toote nr:  Tipas: Gaminio Nr.:  Tipi: Art.-Nr.:</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  Noise level: measured / guaranteed  Puissance acoustique : mesurée / garantie  Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd  Ljudnivå: uppmått / garanterad  Lydtryksniveau: afmålt / garanti  Melun tehotaso: mitattu / taattu  Livello rumorosità: testato / garantito  Nível sonoro: medido / garantizado  Nível de ruído: medido / garantido  Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany  Zajszint: mért / garantált  Hladina hluku: naměřeno / zaručeno  Výkonová úroveň hluku: meraná / zaručená  Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη  Glasnost: izmerjeno / garantirano  Nivelul de zgomot: măsurat / garantat  Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано  Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud  Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas  Skaņas jaudas līmenis: izmērītais / garantētais</p> <p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A)  4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)</p>

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

Rok nadania znaku CE: **1999**

CE bejegyzés kelte:

Rok přidělení značky CE:

Rok pridelenia označenia CE:

Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:

Leto namestitve oznake CE:

Anul de marcare CE:

Година на поставяне на CE-маркировка:

CE-märgistuse raigaldamise aasta:

CE-marķējuma uzlikšanas gads:

Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigte
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zplnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Splnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona

A. Disch  
Vice President  
Category Watering

## Deutschland / Germany

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

## Albania

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana  
**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C142BARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

## Armenia

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

## Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

## Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

## Azerbaijan

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

## Belgium

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

## Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

## Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matrazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

## Bulgaria

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

## Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.ca

## Chile

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

## Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

## China

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

## Colombia

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

## Costa Rica

Europa Exim  
EuroIberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

## Croatia

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t-com.hr

## Cyprus

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

## Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinia:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

## Denmark

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

## Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

## Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

## Estonia

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

## Finland

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

## France

GARDENA France  
Immeuble Expositiel  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
Zac des Barbantières, B.P. 99  
- F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

## Georgia

ALD Group  
Bekiasvili 8  
1159 Tbilisi

## Great Britain

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υρ./μυ Ηφαιστίου 33Α  
Βρ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

## Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

## Iceland

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

## Ireland

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Italy

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

## Japan

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanbanyo  
Chiyo-da-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

## Kazakhstan

LAMED Ltd.  
155/11, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

## Kyrgyzstan

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

## Latvia

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

## Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

## Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No.12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 101  
api@neuberg.lu

## Mexico

AFOSA  
Av.Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Palma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

## Moldova

Convel S.R.L.  
290A Muncestri Str.  
2002 Chisinau

## Netherlands

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

## Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

## New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

## Norway

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleveveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

## Peru

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuzejo@  
husqvarna.com

## Poland

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

## Portugal

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

## Romania

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603  
București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

## Russia

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

## Serbia

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

## Singapore

Hyr-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

## Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinia:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

## Slovenia

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

## South Africa

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

## Spain

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

## Suriname

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

## Sweden

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se  
**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

## Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

## Ukraine / Україна

ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Tel: (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

## Uruguay

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

## Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com